The power to alter, amend or repeal the bylaws or to adopt new bylaws **shall** be *vested in*the Board of Directors; *provided,*however, that any bylaw or amendment thereto as adoptedby the Board of Directors **may** be altered, amended or *repealed*by a vote of the shareholders*entitled to*vote for the election of directors, or a new bylaw in *lieu thereof***may** be adopted byvote of such shareholders. No bylaw which has been altered, *amended*or adopted by such avote of the shareholders **may** be altered, amended or repealed by vote of the directors untiltwo years **shall**have *expired*since such action by vote of such shareholders. [...]

The Corporation **shall** keep as permanent records minutes of all meetings of its shareholders and directors, a record of all actions taken by the shareholders or the directors without a meeting, and a record of all actions taken by a committee of the directors in place of the Board of Directors on behalf of the Corporation. The Corporation **shall**also maintain appropriate accounting records. The Corporation, or its agent, **shall**maintain a record of its shareholders in a form that permits preparation of a list of thenames and addresses of all shareholders, in alphabetical order, by class of shares, showingthe number and class of shares held by each.

Право изменять, изменять или отменять уставы или принимать новые подзаконные акты принадлежит Совету директоров; при условии, что любой устав или поправка к нему, принятая Советом директоров, может быть изменена, изменена или отменена путем голосования акционеров, имеющих право голоса на выборах директоров, или новый подзаконный акт может быть принят голосующих таких акционеров. Никакое уставом, которое было изменено, изменено или принято таким голосованием акционеров, не может быть изменено, изменено или отменено голосованием директоров до истечения двух лет со времени таких действий путем голосования таких акционеров.

Корпорация хранит в качестве постоянных протоколов протоколы всех собраний своих акционеров и директоров, запись всех действий, принимаемых акционерами или директорами без собрания, а также запись всех действий, предпринятых комитетом директоров вместо Совет директоров от имени Корпорации. Корпорация также ведет соответствующие учетные записи. Корпорация или ее агент вести учет своих акционеров в форме, которая разрешает подготовку списка имен и адресов всех акционеров в алфавитном порядке по классам акций с указанием количества и класса акций, принадлежащих каждый.

2. 1.​ The board of directors only has the power to change the bylaws if the shareholders in turn have the power to amend any changes made by the board of directors.

2.​ The board of directors is proscribed at all times from changing any bylaw which has been altered by a vote of the shareholders.

3.​ Records must only be kept of decisions reached by shareholders and directors in the course of a meeting.

4.​ Records of the shareholders must list the number of shares they own.

1. Совет директоров имеет право изменять уставы, если акционеры, в свою очередь, имеют право вносить изменения в любые изменения, внесенные советом директоров.

2. Совет директоров постоянно запрещает изменение любого устава, который был изменен путем голосования акционеров.

3. Записи должны храниться только в решениях, принимаемых акционерами и директорами в ходе собрания.

4. Записи акционеров должны указывать количество принадлежащих им акций.

**Special shareholders' meeting of Longfellow Inc.**

I have now had an opportunity to research the law on this point and I can provide you with the following advice.

Firstly, to summarise the facts of the case, a group of shareholders of Longfellow Inc. has filed an action in the district court seeking to set aside the election of the board of directors on the grounds that the shareholders' meeting at which they were elected was held less than a year after the last such meeting.

The bylaws of the company state that the annual shareholders' meeting for the election of directors be held at such time each year as the board of directors determines, but not later than the fourth Wednesday in July. In 2001, the meeting was held on July 18th. At the discretion of the board, in 2002 the meeting was held on March 20th. The issue in this case is whether the bylaws provide that no election of directors for the ensuing year can be held unless a full year has passed since the previous annual election meeting.

The law in this jurisdiction requires an 'annual' election of the directors for the ensuing 'year'. However, we have not found any cases or interpretation of this law which determine the issue of whether the law precludes the holding of an election until a full year has passed. The statutes give wide leeway to the board of directors in conducting the affairs of the company. I believe that it is unlikely that a court will create such a restriction where the legislature has not specifically done so.

However, this matter is complicated somewhat by the fact that there is currently a proxy fight underway in the company. The shareholders who filed suit are also alleging that the early meeting was part of a strategy on the part of the directors to obstruct the anticipated proxy contest and to keep these shareholders from gaining representation on the board of directors. It is possible that the court will take this into consideration and hold that the purpose in calling an early meeting was to improperly keep themselves in office. The court might then hold that, despite the fact that no statute or bylaw was violated, the election is invalid on a general legal theory that the directors have an obligation to act in good faith. Nevertheless, courts are usually reluctant to second-guess the actions of boards of directors or to play the role of an appellate body for shareholders unhappy with the business decisions of the board. Only where there is a clear and serious breach of the directors' duty to act in good faith will a court step in and overturn the decision. The facts in this case simply do not justify such court action and I therefore conclude that it is unlikely that the shareholders will prevail.

Специальное собрание акционеров компании Longfellow Inc.

Теперь у меня появилась возможность изучить закон по этому вопросу, и я могу предоставить вам следующий совет.

Во-первых, чтобы обобщить факты дела, группа акционеров Longfellow Inc. подала иск в районный суд, пытаясь отложить избрание совета директоров на том основании, что собрание акционеров, на котором они были избраны был проведен менее чем через год после последней такой встречи.

В уставе компании говорится, что ежегодное собрание акционеров по выборам директоров проводится в это время каждый год, как определяет совет директоров, но не позднее четвертой среды июля. В 2001 году совещание состоялось 18 июля. По усмотрению правления, в 2002 году собрание состоялось 20 марта. Вопрос в этом случае заключается в том, утверждают ли в уставе, что никакие выборы директоров на следующий год не могут проводиться, если не прошло полного года со времени предыдущего ежегодного собрания.

Закон в этой юрисдикции требует «ежегодных» выборов директоров на следующий «год». Однако мы не обнаружили никаких случаев или толкования этого закона, которые определяют вопрос о том, исключает ли закон проведение выборов до истечения полного года. Устав дает широкую свободу действий совету директоров при ведении дел компании. Я считаю, что маловероятно, что суд создаст такое ограничение, когда законодательный орган специально не сделал этого.

Однако этот вопрос несколько усложняется тем фактом, что в настоящее время в компании действует прокси-бой. Акционеры, которые подали иск, также утверждают, что раннее собрание было частью стратегии директоров, чтобы препятствовать ожидаемому прокси-конкурсу и держать этих акционеров от участия в совете директоров. Возможно, суд примет это во внимание и убедится в том, что целью вызова раннего собрания было неправильное сохранение должности. Суд может затем утверждать, что, несмотря на то, что никаких уставов или уставов не было нарушено, выборы недействительны по общей правовой теории, согласно которой директора обязаны действовать добросовестно. Тем не менее, суды обычно неохотно вторгаются в действия советов директоров или играют роль апелляционного органа для акционеров, недовольных бизнес-решениями правления. Только там, где есть явное и серьезное нарушение обязанности директоров действовать добросовестно, суд вступит и отменит решение. Факты в этом случае просто не оправдывают такое судебное разбирательство, и поэтому я считаю, что вряд ли акционеры будут преобладать.

1.​ On which grounds did the shareholders file the action?

a.​ on the grounds of their rights as shareholders

b.​ on the grounds of a violation of the bylaws

c.​ on the grounds of an ongoing proxy fight

d.​ on the grounds of their lack of faith in the board of directors

2.​ What does the writer identify as the issue in the case?

a.​ whether the annual shareholders' meeting determines the term of the board of directors

b.​ whether the election of the board of directors requires a quorum

c.​ whether the annual shareholders' meeting must be held a full year after the last one

d.​ whether the bylaws define the term 'full year'

3.​ What does the writer say regarding earlier cases related to this one?

a.​ They provide for an analysis in favour of the shareholders.

b.​ They give the board of directors the freedom to run the company as they see fit.

c.​ They have merely provided an interpretation of the legislative intent.

d.​ They do not address the issue involved.

4.​ What reason does the writer give for his conclusion?

a.​ It is dubious that the shareholders will prevail.

b.​ The facts of the case do not support judicial intervention.

c.​ A court of appeal will only look at the facts of the case.

d.​ The board of directors has a duty to act in good faith.

1. На каких основаниях акционеры подали иск?

а) на основании их прав в качестве акционеров

b) на основании нарушения устава

c) на основании продолжающегося прокси-боя

г. на основании их отсутствия веры в совет директоров

2. Что автор идентифицирует как проблему в деле?

а) определяет ли годовое собрание акционеров срок полномочий совета директоров

б) требует ли выбор совета директоров кворума

c) должно ли годовое собрание акционеров проходить полный год после последнего

d) определяет ли в уставе термин «полный год»,

3. Что автор говорит о более ранних случаях, связанных с этим?

a) они обеспечивают анализ в пользу акционеров.

б) Они дают совету директоров свободу управлять компанией по своему усмотрению.

c. Они просто дали толкование законодательных намерений.

г. Они не рассматривают проблему.

4. Какую причину дает автор для его заключения?

а) сомнительно, что акционеры будут преобладать.

б) Факты дела не поддерживают судебное вмешательство.

c) Апелляционный суд рассмотрит только факты дела.

г. Совет директоров обязан действовать добросовестно.

1.​ What do the bylaws of the company stipulate concerning the date of the election of company directors?

2.​ What do the shareholders claim was the reason why the annual shareholders' meeting was held early?

3.​ What role might the concept of 'good faith· play in the court's decision?

1. В чем заключаются уставы компании в отношении даты избрания директоров компаний?

2. Что требовало акционеры - причина, по которой годовое собрание акционеров проводилось раньше?

3. Какую роль может сыграть концепция «добросовестности» в решении суда?